



Gaia Bandiziol

Traductora

Artá, Mallorca

gaia.bandiziol@gmail.com

(+39) 3381874016

OBJECTIVO

Me acabo de graduar como estudiante de postgrado en la NUI Galway donde me especialicé en traducción. Para mi grado estudié a la SSLMIT en la Universidad de Trieste. Luego decidí mudarme a Irlanda para terminar mis estudios y alcanzar mi meta de ser traductora audiovisual. Estoy buscando activamente un trabajo como traductora. Poseo amplios conocimientos del software de traducción SDL Trados.

EXPERIENCIA LABORAL

NOISYROAD

2015 - ACTUALMENTE

TRADUCTORA POR UNA REVISTA EN LÍNEA

Traducción de artículos y entrevistas sobre música y músicos.

UNIVERSIDAD DE TRIESTE (ITALIA)

2017 - 2019

APRENDIZ DE PRÁCTICAS

Traducción y edición de contenido textual y audiovisual, formateo de documentos en Inglés e Italiano, gestión de documentos para varias páginas web.

OLD MILL HOLIDAY HOSTEL (WESTPORT, IRLANDA)

2017 - 2017

LIMPIADORA/RECEPCIONISTA

Cambio de camas, limpieza general, tareas de recepción.

MAREMOTO VIAGGI, LINGUA & SPORT (LIGNANO SABBIAORO, ITALIA)

2016 - 2016

PROFESORA DE INGLÉS

Enseñanza de la lengua inglesa a niños de 6 a 8 años a través de actividades y clases de gramática inglesa básica y juegos de lenguaje.

EDUCACIÓN

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY

SEPTIEMBRE 2019 - SEPTIEMBRE
2020

POSGRADO EN HABILIDADES LINGÜÍSTICAS AVANZADAS

Traducción del inglés al italiano y del italiano al inglés; curso extensivo de tecnologías de la traducción (SDL Trados); estudios de traducción; comunicación intercultural y traducción audiovisual.

UNIVERSIDAD DE TRIESTE, ITALIA

OCTUBRE 2015 - JULIO 2019

LICENCIATURA EN COMUNICACIÓN INTERLINGÜÍSTICA APLICADA

Lengua inglesa, lengua española y lengua francesa, con especial atención al proceso de traducción y a la evolución de la lengua; historia y teoría de la traducción; lengua italiana; lingüística italiana y española; tecnologías de la traducción.

MONASH UNIVERSITY (MELBOURNE, AUSTRALIA)

FEBRERO 2018 - JULIO 2018

INTERCAMBIO INTERNACIONAL SEA/CIUTI

Lengua y cultura española y francesa, traducción inglés - italiano, escritura académica.

TRABAJO DE VOLUNTARIADO

EMERGENCY (ONG ITALIANA)

2010 - 2015

VOLUNTARIA

Presencia en puestos destinados a dar información sobre la organización; organización de puestos y eventos de recaudación de fondos.

BABY SARAH'S HOME, PONDICHERRY (TAMIL NADU, INDIA)

2014 - 2014

VOLUNTARIA

Asistencia en las actividades diarias de niños huérfanos y con discapacidades físicas y mentales. Organización de actividades musicales y creativas para los niños que viven en la casa.

IDIOMAS Y TÍTULOS

ITALIANO

Idioma materno

.

Comprensión oral, Lectura, Interacción oral, Escritura: C2

INGLÉS

IELTS Certificate 8 (C1)

.

Comprensión oral, Lectura, Interacción oral: C2

.

Escritura: C1

ESPAÑOL

Comprensión oral, Lectura, Interacción oral: C1

.

Escritura: B2

FRANCÉS

Comprensión oral, Lectura: B2

.

Interacción oral, Escritura: B1

HABILIDADES

Habilidades comunicativas



Gestión al cambio



Adaptabilidad



Creatividad



INFORMACIONES ADICIONALES

- Permiso de conducción B
- Buenas habilidades digitales (Office pack - excelente uso de Microsoft Word, buen conocimiento de Outlook), Usuario independiente de programas de traducción (CAT Tools - SDL Trados)
- Habilidades musicales (saxofón, guitarra, ukulele, canto)